

## 澳門特別行政區

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 行政長官辦公室

### GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

#### 第 362/2016 號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 362/2016

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第2/2011號行政法規《修改體育發展基金的架構及運作》修改的二月七日第11/94/M號法令第二條第二款和第三款，以及第19/2015號行政法規《體育局的組織及運作》第三十一條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 2 e 3 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 11/94/M, de 7 de Fevereiro, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 2/2011 (Alteração à estrutura e funcionamento do Fundo de Desenvolvimento Desportivo), bem como do artigo 31.º do Regulamento Administrativo n.º 19/2015 (Organização e funcionamento do Instituto do Desporto), o Chefe do Executivo manda:

一、第42/2015號行政長官批示（一）項、（二）項及（三）項修改如下：

1. São alteradas as alíneas 1), 2) e 3) do Despacho do Chefe do Executivo n.º 42/2015, nos seguintes termos:

“（一）正選成員劉楚遠，候補成員鄒國偉；

«1. Lao Cho Un como membro efectivo, e Chao Kuok Wai como suplente;

（二）正選成員林蓮嬌，候補成員李詩靈；

2. Lam Lin Kio como membro efectivo, e Lei Si Leng como suplente;

（三）正選成員周江明，候補成員林曉白；”

3. Zhou Jiangming como membro efectivo, e Lam Io Pak como suplente;»

二、上款委任的體育基金行政管理委員會成員的任期至二零一七年二月十三日。

2. Os membros do Conselho Administrativo do Fundo do Desporto nomeados no número anterior terminam o seu mandato a 13 de Fevereiro de 2017.

三、廢止第92/2015號及第29/2016號行政長官批示。

3. São revogados os Despachos do Chefe do Executivo n.º 92/2015 e n.º 29/2016.

四、本批示自公佈日起生效。

4. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

二零一六年十月二十日

20 de Outubro de 2016.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

#### 第 363/2016 號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 363/2016

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並按照七月十二日第31/99/M號法令第六條規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 31/99/M, de 12 de Julho, o Chefe do Executivo manda:

一、委任下列人士為精神衛生委員會（以下簡稱委員會）的成員：

1. São designados membros da Comissão de Saúde Mental, adiante designada por Comissão:

（一）何志榮，精神科醫生，由其擔任主席；

1) Hou Chi Weng, médico psiquiatra, que preside;

（二）謝師輝，全科醫生，當委員會主席不在或不能視事時，由其代任主席職務；

2) Tse See Fai, médico de clínica geral, que substitui o presidente nas suas ausências ou impedimentos;

（三）鄧詠詩，社會工作局代表；

3) Tang Veng Si, em representação do Instituto de Acção Social;

- (四) 譚少筠，法律人員；
- (五) 蘇景楊，澳門利民會代表；
- (六) 黎妙玲，澳門明愛代表；
- (七) 鄭浩強，澳門理工學院高等衛生學校代表；
- (八) 吳明泰，檢察院代表；
- (九) 甘彼得，司法警察局代表；
- (十) 陳思恆，行政公職局代表。

二、委員會成員的任期為三年。

三、委員會成員有權每月收取相當於公共行政薪俸表100點的百分之五十的報酬。

四、本批示自公佈翌日起生效。

二零一六年十月二十日

行政長官 崔世安

二零一六年十月二十日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

- 4) Tam Sio Kuan, jurista;
- 5) Sou Keng Ieong, em representação da Associação Richmond Fellowship de Macau;
- 6) Lai Tereza, em representação da Cáritas de Macau;
- 7) Kwong Ho Keung, em representação da Escola Superior de Saúde do Instituto Politécnico de Macau;
- 8) Ng Meng Tai, em representação do Ministério Público;
- 9) Pedro Miguel Campos, em representação da Polícia Judiciária;
- 10) Chan Sze Hang, em representação da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

2. O mandato dos membros da Comissão é de três anos.

3. Os membros da Comissão têm direito a uma remuneração mensal correspondente a 50% do índice 100 da tabela indiciária da Administração Pública.

4. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

20 de Outubro de 2016.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 20 de Outubro de 2016.  
— A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

## 行政會

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一六年九月九日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第六條第一款的規定，吳嫻秋於本秘書處擔任第三職階勤雜人員的行政任用合同，自二零一六年十一月十日起續期一年。

摘錄自簽署人於二零一六年九月二十七日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第六條第一款的規定，呂吉造於本秘書處擔任第一職階輕型車輛司機的行政任用合同，自二零一六年十二月一日起續期一年。

二零一六年十月二十四日於行政會秘書處

秘書長 柯嵐

## CONSELHO EXECUTIVO

### Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 9 de Setembro de 2016:

Ng Sim Chao — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como auxiliar, 3.º escalão, nesta Secretaria, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, em vigor, a partir de 10 de Novembro de 2016.

Por despacho da signatária, de 27 de Setembro de 2016:

Loi Kat Chou — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, nesta Secretaria, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2016.

Secretaria do Conselho Executivo, aos 24 de Outubro de 2016. — A Secretária-geral, *O Lam*.

## 政府總部輔助部門

## SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

透過行政長官二零一六年十月六日批示：

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 6 de Outubro de 2016:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，社會工作局第三職階特級技術員楊濠基在政府總部輔助部門擔任同一職務的徵用，自二零一六年十二月二日起續期一年。

Leong Hou Kei, técnico especialista, 3.º escalão, do Instituto de Acção Social — prorrogada, pelo período de um ano, a sua requisição para o exercício das mesmas funções nos Serviços de Apoio da Sede do Governo, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Dezembro de 2016.

## 聲明

## Declaração

茲聲明，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c)項及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第十五條(一)項的規定，政府總部輔助部門以不具期限的行政任用合同方式任用的第四職階首席特級技術輔導員劉麗詩，因達年齡上限，自二零一六年十月十六日終止在本輔助部門之職務。

Para os devidos efeitos se declara que Felícia Dillon de Jesus, contratada por contrato administrativo de provimento sem termo, cessou as funções de adjunto-técnico especialista principal, 4.º escalão, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, por limite de idade, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 15.º, alínea I), da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 16 de Outubro de 2016.

二零一六年十月二十六日於行政長官辦公室

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 26 de Outubro de 2016.  
— A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

辦公室主任 柯嵐

## 行政法務司司長辦公室

## GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自行政長官於二零一六年十月十七日作出的批示：

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 17 de Outubro de 2016:

劉德學——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其擔任法務局局長的定期委任，自二零一六年十二月二十日起續期兩年。

Liu Dexue — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como director dos Serviços de Assuntos de Justiça, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 20 de Dezembro de 2016, por possuir experiência e capacidade profissionais adequadas para o exercício das suas funções.

歐陽瑜——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其擔任身份證明局局長的定期委任，自二零一六年十二月二十六日起續期兩年。

Ao Ieong U — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como directora dos Serviços de Identificação, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 26 de Dezembro de 2016, por possuir experiência e capacidade profissionais adequadas para o exercício das suas funções.

二零一六年十月二十五日於行政法務司司長辦公室

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 25 de Outubro de 2016. — A Chefe do Gabinete, *Iao Man Leng*.

辦公室主任 丘曼玲

**經濟財政司司長辦公室****批示摘錄**

摘錄自簽署人於二零一六年九月二十三日作出的批示：

王康——根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款(二)項及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款的規定，以附註方式修改其不具期限的行政任用合同第三條款，自二零一六年十月十三日起晉階至第二職階顧問高級技術員，薪俸點625。

二零一六年十月二十四日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

**社會文化司司長辦公室****批示摘錄**

透過社會文化司司長二零一六年十月二十日批示：

鄧勵芳——原屬交通事務局不具期限的行政任用合同第二職階首席高級技術員，根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第九條第一款的規定，以相同職級及職階調職至社會文化司司長辦公室工作，自二零一六年十月二十四日起生效。

二零一六年十月二十五日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 葉炳權

**運輸工務司司長辦公室****批示摘錄**

摘錄自行政長官於二零一六年十月十七日作出的批示：

山禮度——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，其擔任房屋局局長的定期委任，自二零一七年一月一日起續期一年。

二零一六年十月二十六日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA  
E FINANÇAS****Extracto de despacho**

Por despacho da signatária, de 23 de Setembro de 2016:

Wong Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo para técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 13 de Outubro de 2016.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 24 de Outubro de 2016. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS  
SOCIAIS E CULTURA****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Outubro de 2016:

Tang Lai Fong, técnica superior principal, 2.º escalão, contratada por contrato administrativo de provimento sem termo da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego — mudada para desempenhar funções no Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 9.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 24 de Outubro de 2016.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 25 de Outubro de 2016. — O Chefe do Gabinete, *Ip Peng Kin*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES  
E OBRAS PÚBLICAS****Extracto de despacho**

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 17 de Outubro de 2016:

Arnaldo Ernesto dos Santos — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como presidente do Instituto de Habitação, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Janeiro de 2017.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 26 de Outubro de 2016. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

## 立法會輔助部門

## 議決摘錄

立法會執行委員會於二零一六年九月三十日議決如下：

鄧春蘭——根據第12/2015號法律第二十四條第三款及第四款之規定，在本會輔助部門擔任第二職階二等技術員的行政任用合同修改為長期行政任用合同，自二零一六年七月一日起生效。

立法會執行委員會於二零一六年十月十八日議決如下：

何秀山——根據第12/2015號法律第二十四條第三款及第四款之規定，在本會輔助部門擔任第二職階特級技術輔導員的長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零一六年十月十日起生效。

黃愛殷——根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項規定，以附註形式修改不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第二職階特級行政技術助理員，自二零一六年十二月二十六日起生效。

繆炳培——根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第二款(三)項及第三款規定，以附註形式修改不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第五職階輕型車輛司機，自二零一六年十二月十三日起生效。

二零一六年十月二十七日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

## 終審法院院長辦公室

## 批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零一六年十月二十七日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、第3/GPTUI/2016號終審法院院長批示第一款第(五)項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款及第五款的規定，本辦公室第一職階二等技術員林海濱(身份證編號：1302xxxx)，屬臨時委任，現以同一職級獲確定委任，由二零一六年十一月四日起生效。

二零一六年十月二十七日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 陳玉蓮

## SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

## Extractos de deliberações

Por deliberação da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 30 de Setembro de 2016:

Tang Chon Lan, técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterado para contrato administrativo de provimento de longa duração, nos termos do artigo 24.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 3 e 4, da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, a partir de 1 de Julho de 2016.

Por deliberações da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 18 de Outubro de 2016:

Violeta da Rocha Ho, adjunta-técnica especialista, 2.<sup>o</sup> escalão, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, destes Serviços — alterado para contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos do artigo 24.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 3 e 4, da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, a partir de 10 de Outubro de 2016.

Angelina Vong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo para assistente técnica administrativa especialista, 2.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, conjugado com o artigo 13.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, a partir de 26 de Dezembro de 2016.

Mio Peng Pui — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo para motorista de ligeiros, 5.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, conjugado com o artigo 13.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 2, alínea 3), e 3, da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, a partir de 13 de Dezembro de 2016.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 27 de Outubro de 2016. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U.*

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

## Extracto de despacho

Por despacho da chefe do Gabinete, de 27 de Outubro de 2016:

Lam Hoi Pan (BIR n.<sup>o</sup> 1302xxxx), técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, de nomeação provisória, deste Gabinete — nomeado, definitivamente, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, do Regulamento Administrativo n.<sup>o</sup> 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.<sup>o</sup> 39/2004, de 22 de Dezembro, n.<sup>o</sup> 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.<sup>o</sup> 39/2011, de 19 de Dezembro, n.<sup>o</sup> 1, alínea 5), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.<sup>o</sup> 3/GPTUI/2016 e artigo 22.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 3 e 5, do ETAPM, a partir de 4 de Novembro de 2016.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 27 de Outubro de 2016. — A Chefe do Gabinete, *Chan Iok Lin.*

## 檢察長辦公室

## GABINETE DO PROCURADOR

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自檢察長於二零一六年十月十一日的批示：

根據經第38/2011號行政法規修改的第13/1999號行政法規第十九條第三款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用經濟局編制內人員Virgínia Maria Xavier在本辦公室擔任第三職階首席特級技術輔導員，自二零一六年十一月一日起，為期一年。

摘錄自檢察長於二零一六年十月十四日的批示：

趙奕碩士——根據經第38/2011號行政法規修改的第13/1999號行政法規第六條第一款(四)項、第九條及第十九條第三款的規定，其擔任本辦公室顧問的定期委任獲准續期一年，自二零一六年十二月二十日起生效。

摘錄自檢察長於二零一六年十月十七日的批示：

鄭紹康學士——根據經第38/2011號行政法規修改的第13/1999號行政法規第六條第一款(四)項、第九條及第十九條第三款的規定，其擔任本辦公室顧問的定期委任獲准續期一年，自二零一六年十二月十四日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一六年十月二十日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款、第五款及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，本辦編制內第一職階二等技術輔導員羅家輝的臨時委任轉為確定委任，自二零一六年十月二十九日起生效，並自二零一六年十月二十八日起晉階為第二職階二等技術輔導員。

## 聲明

茲聲明本辦公室第一職階二等技術輔導員郭錦文，屬臨時委任，現應其本人要求，自二零一六年十月二十七日起終止在本辦公室擔任的職務。

## 更正

鑑於刊登於二零一六年九月七日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組的批示摘錄存在不準確之處，現重新刊登如下：

摘錄自檢察長於二零一六年七月二十七日的批示：

根據經第38/2011號行政法規修改的第13/1999號行政法規第十九條第三款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 11 de Outubro de 2016:

Virgínia Maria Xavier, do quadro do pessoal da DSE — requisitada, pelo período de um ano, como adjunta-técnica especialista principal, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, conjugado com o artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2016.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 14 de Outubro de 2016:

Mestre Chio Iek — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como assessora deste Gabinete, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, alínea 4), 9.º e 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, a partir de 20 de Dezembro de 2016.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 17 de Outubro de 2016:

Licenciado Cheang Sio Hong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como assessor deste Gabinete, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, alínea 4), 9.º e 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, a partir de 14 de Dezembro de 2016.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 20 de Outubro de 2016:

Lo Ka Fai, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro deste Gabinete — autorizada a conversão da nomeação provisória em definitiva, nos termos dos artigos 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, vigente, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Outubro de 2016, progride para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 28 de Outubro de 2016.

## Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Kuok Kam Man, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, neste Gabinete, cessa funções, a seu pedido, a partir de 27 de Outubro de 2016.

## Rectificação

Tendo-se verificado inexactidão no extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 36/2016, II Série, de 7 de Setembro, publica-se novamente:

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 27 de Julho de 2016:

Chiang Chi Ching, do quadro do pessoal da DICJ — requisitado, e remunerado pelo índice correspondente ao de inspector

三十四條的規定，檢察長辦公室以相當於第一職階顧問督察的薪俸徵用博彩監察協調局編制內人員鄭志展擔任法律事務工作，自二零一六年九月一日起，為期一年。

二零一六年十月二十七日於檢察長辦公室

辦公室代主任 胡潔如

assessor, 1.º escalão, pelo período de um ano, para exercer funções na área jurídica neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, conjugado com o artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2016.

Gabinete do Procurador, aos 27 de Outubro de 2016. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Wu Kit I.*

## 新聞局

### 批示摘錄

摘錄自代局長於二零一六年九月十四日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第一款和第三款、第六條第一款及第二十四條第二款的規定，柯啓業在本局擔任第二職階輕型車輛司機職務的行政任用合同，自二零一六年十月三十日起續期一年。

摘錄自行政長官於二零一六年九月二十二日作出的批示：

周婉茵——根據第14/2009號法律及第12/2015號法律第五條第一款的規定，在二零一六年七月二十七日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組公報的考試成績中排名第一的合格應考人，以為期六個月試用期的行政任用合同制度在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點350點，自二零一六年十月十一日起生效。

摘錄自局長於二零一六年十月十七日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款和第三款及第六條第一款的規定，鄭佩儀在本局擔任第一職階二等技術員職務的行政任用合同，自二零一六年十二月八日起續期一年。

摘錄自行政長官於二零一六年十月十八日作出的批示：

張健華——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改其在本局的行政任用合同第三條款，晉級為第一職階一等技術員，薪俸點400點，自二零一六年十月二十日起生效。

梁小婷、唐顯榮及王煥儀——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改其等在本局的行政任用合同第三條款，晉級為第一職階首席技術員，薪俸點450點，自二零一六年十月二十日起生效。

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

### Extractos de despachos

Por despacho do director, substituto, do Gabinete, de 14 de Setembro de 2016:

O Kai Ip — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 1 e 3, 6.º, n.º 1, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Outubro de 2016.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 22 de Setembro de 2016:

Chao Un Ian, candidata classificada em primeiro lugar, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2016, II Série, de 27 de Julho — contratada por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e do artigo 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 11 de Outubro de 2016.

Por despacho do director do Gabinete, de 17 de Outubro de 2016:

Cheang Pui I — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 8 de Dezembro de 2016.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 18 de Outubro de 2016:

Cheong Kin Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento ascendendo a técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Gabinete, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 20 de Outubro de 2016.

Leong Sio Teng, Tong Hin Weng e Wong Vun I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento ascendendo a técnicos principais, 1.º escalão, índice 450, neste Gabinete, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 20 de Outubro de 2016.

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一六年九月十四日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的最後成績名單中唯一合格應考人第二職階一等翻譯員黃威，獲確定委任為本局人員編制內翻譯員職程第一職階首席翻譯員。

二零一六年十月二十日於新聞局

局長 陳致平

## 身份證明局

### 批示摘錄

按行政法務司司長於二零一六年九月十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改梁錦斌在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員(資訊範疇)，薪俸點540點，自二零一六年九月十九日起生效。

按行政法務司司長於二零一六年九月二十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改邢嘉瑾在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350，自二零一六年十月五日起生效。

二零一六年十月二十六日於身份證明局

局長 歐陽瑜

## 民政總署

### 決議摘錄

按本署管理委員會於二零一六年十月七日會議所作之決議：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，張桂達學士及羅婉燕學士在本署分別擔

Wong Wai, intérprete-tradutor de 1.ª classe, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 37/2016, II Série, de 14 de Setembro — nomeado, definitivamente, intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro do pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Gabinete de Comunicação Social, aos 20 de Outubro de 2016. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Setembro de 2016:

Leong Kam Pan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, área de informática, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 19 de Setembro de 2016.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Setembro de 2016:

Ieng Ka Kan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 5 de Outubro de 2016.

Direcção dos Serviços de Identificação, de 26 de Outubro de 2016. — A Directora dos Serviços, *Ao Ieong U*.

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Extracto de deliberação

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 7 de Outubro de 2016:

Licenciado Cheong Kuai Tat e licenciada Loh Wan Yin — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefe dos Serviços de Centro de Segurança Alimentar e chefe



任食品安全中心部長及風險傳達處處長的定期委任獲續任一年，皆自二零一六年十月二十日起生效。

da Divisão de Informação de Riscos, respectivamente, ao abrigo do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por os mesmos possuírem competências profissionais e experiências adequadas para o exercício das suas funções, ambos a partir de 20 de Outubro de 2016.

### 批示摘錄

根據第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由行政法務司司長於二零一六年十月十四日核准之民政總署二零一六年度本身預算之第三次修改：

### Extracto de despacho

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do IACM para o ano de 2016, autorizada pela Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, em 14 de Outubro de 2016:

### 二零一六年度民政總署本身預算之第三次修改 3.ª alteração ao orçamento privativo do IACM do ano 2016

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

分類 Classificação						職能 Funcional	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
經濟 Económica					開支名稱 Designação das despesas			
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.				
<b>經常開支 Despesas correntes</b>								
1-01-3	01	01	03	01	00	報酬 Remunerações		750,000.00
1-01-3	01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	150,000.00	
1-01-3	01	01	07	00	99	其他 Outras		20,000.00
1-01-3	01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	500,000.00	
1-01-3	01	02	10	00	10	工作表現獎賞 Prémio de avaliação de desempenho	120,000.00	
1-01-3	02	01	03	00	99	其他 Outros	70,000.00	
1-01-3	02	01	04	00	01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas		60,000.00
1-01-3	02	01	04	00	02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica		22,000.00
1-01-3	02	01	04	00	99	其他 Outros		57,000.00
1-01-3	02	01	07	00	03	文儀器材 Máquinas de escritório		27,000.00
1-01-3	02	02	01	00	00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	1,850,000.00	
1-01-3	02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes		100,000.00

單位 Unidade : 澳門幣 MOP

分類 Classificação						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
職能 Funcional	經濟 Económica							開支名稱 Designação das despesas
	章	組	條	款	項			
	Cap.	Gr.	Art.	N.º	Alín.			
1-01-3	02	02	07	00	05	廠房、修理廠及化驗室用品 Utensílios fabris, oficinais e de laboratório	150,000.00	
1-01-3	02	02	07	00	99	其他 Outros	4,000,000.00	
1-01-3	02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	400,000.00	
1-01-3	02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	350,000.00	
1-01-3	02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	3,000,000.00	
1-01-3	02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	250,000.00	
1-01-3	02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	1,000,000.00	
1-01-3	02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	90,000.00	
1-01-3	02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	50,000.00	
1-01-3	02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	1,450,000.00	
1-01-3	02	03	09	00	09	公務訪問及交流活動 Visitas e actividades de intercâmbio em missão oficial de serviços	65,000.00	
1-01-3	02	03	09	00	99	其他 Outros	69,000.00	
1-01-3	04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	160,000.00	
1-01-3	05	02	01	00	00	人員 Pessoal	30,000.00	
1-01-3	05	02	02	00	00	物料 Material	40,000.00	
1-01-3	05	02	03	00	00	不動產 Imóveis	40,000.00	
1-01-3	05	02	04	00	00	車輛 Viaturas	10,000.00	
1-01-3	05	02	05	00	00	雜項 Diversos	100,000.00	
5-02-0	05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度(僱主方) F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	200,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

分類 Classificação						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
職能 Funcional	經濟 Económica							開支名稱 Designação das despesas
	章	組	條	款	項			
	Cap.	Gr.	Art.	N.º	Alín.			
5-02-0	05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度(僱主方) F. Pensões — Reg. Previdência (parte patro- nal)	800,000.00	
1-01-3	07	02	00	00	00	房屋 Habitações	600,000.00	
1-01-3	07	10	00	00	10	文儀器材 Máquinas de escritório	200,000.00	
1-01-3	07	10	00	00	99	其他 Outros	500,000.00	
1-01-3	07	11	00	00	00	動物 Animais	300,000.00	
總額 Total						8,790,000.00	8,790,000.00	

二零一六年十月二十四日於民政總署

管理委員會主席 戴祖義

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 24 de Outubro de 2016. — O Presidente do Conselho de Administração, José Maria da Fonseca Tavares.

**退休基金會****批示摘錄***退休/撫卹金的訂定*

按照行政法務司司長於二零一六年十月九日作出的批示：

(一) 衛生局第四職階高級護士賀征嬭，退休及撫卹制度會員編號142760，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十一年工作年數作計算，由二零一六年十月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的270點訂出，並在有關金額上加上四個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

**FUNDO DE PENSÕES****Extractos de despachos***Fixação de pensões*

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Outubro de 2016:

1. Ho Cheng Cheong, enfermeiro-graduado, 4.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 142760 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Outubro de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 270 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 21 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

按照行政法務司司長於二零一六年十月十七日作出的批示：

(一) 治安警察局首席警員梁偉強之遺孀黃麗彩，退休及撫卹制度會員編號132276，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一六年七月二十五日開始以相等於現行薪俸索引表內的100點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上四個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第九條所指的年資獎金之百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一六年十月十九日作出的批示：

(一) 衛生局第三職階高級專科護士楊細好，退休及撫卹制度會員編號15741，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年十月五日開始以相等於現行薪俸索引表內的570點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一六年十月二十日作出的批示：

(一) 海關第三職階關務督察馮錦權，退休及撫卹制度會員編號96741，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年九月十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的480點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一六年十月十七日作出的批示：

高等教育輔助辦公室技術輔導員Paulo Wong，供款人編號3011908，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Outubro de 2016:

1. Wong Lai Choi, viúva de Leung Wai Keong, que foi guarda principal, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 132276 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 25 de Julho de 2016, uma pensão mensal a que corresponde o índice 100 correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 4 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com o artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Outubro de 2016:

1. Ieong Sai Hou, enfermeiro-especialista graduado, 3.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 15741 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 5 de Outubro de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 570 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Outubro de 2016:

1. Fong Kam Kun, inspector alfandegário, 3.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 96741 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 19 de Setembro de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 480 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Outubro de 2016:

Paulo Wong, adjunto-técnico do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, com o número de contribuinte 3011908, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Outubro de

一六年十月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十四年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

衛生局一級護士戴月喬，供款人編號6029297，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一六年九月二十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十六年，根據同一法律第十四條第一款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

民政總署勤雜人員關海池，供款人編號6039411，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一六年九月二十二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十七年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

懲教管理局實習警員Santosh Gurung，供款人編號6172545，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一五年三月二十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款（二）項之規定，訂定其在公積金制度下無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

衛生局技術輔導員鄧振華，供款人編號6209880，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一六年九月五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一六年十月十九日作出的批示：

民政總署工作人員王珊，供款人編號6183547，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一六年九月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 34 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Tai Ut Kio, enfermeira, grau 1, dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6029297, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 26 de Setembro de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 26 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Kuan Hoi Chi, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6039411, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 22 de Setembro de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 27 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Santosh Gurung, guarda estagiário da Direcção dos Serviços Correccionais, com o número de contribuinte 6172545, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 26 de Março de 2015, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — determinado não ter direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), do mesmo diploma.

Tang Chan Wa, adjunto-técnico dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6209880, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 5 de Setembro de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Outubro de 2016:

Wong San, trabalhadora do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6183547, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Setembro de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

衛生局一級護士馮才泳，供款人編號6216631，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一六年九月二十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一六年十月二十日作出的批示：

懲教管理局高級技術員薛文彥，供款人編號6215376，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一六年九月三十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

二零一六年十月二十七日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

## 經濟局

### 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一六年十月二十六日之批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款（一）項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條、第三條第一款及第七條之規定，以定期委任方式委任莫麗絲碩士擔任本局對外經濟關係廳廳長，自二零一六年十一月三日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

#### 1. 委任理由：

——職位出缺及因本局的職責有需要填補空缺；

——莫麗絲碩士憑藉以下個人履歷，被認定具有專業能力及才幹擔任本局對外經濟關係廳廳長一職。

#### 2. 學歷：

——澳門大學——工商管理碩士；

Fong Choi Weng, enfermeiro, grau 1, dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6216631, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 25 de Setembro de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Outubro de 2016:

Sit Man In, técnica superior da Direcção dos Serviços Correccionais, com o número de contribuinte 6215376, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 30 de Setembro de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 27 de Outubro de 2016. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Outubro de 2016:

Mestre Cristina Gomes Pinto Morais — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Departamento de Relações Económicas Externas destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea I), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, 3.º, n.º 1, e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 3 de Novembro de 2016.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

#### 1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento face às atribuições cometidas a estes Serviços;

— Reconhecido competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte da mestre Cristina Gomes Pinto Morais, o que se demonstra pelo seguinte *curriculum vitae*.

#### 2. Currículo académico:

— Mestrado em Gestão de Empresas, pela Universidade de Macau;

——美國華盛頓大學——工商管理學士。

### 3. 專業簡歷：

——1991年至1995年以編制外合同方式擔任工商業發展基金及經濟司高級技術員；

——1995年至今為經濟司人員編制內高級技術員；

——1995年至1997年擔任經濟司商業廳廳長助理；

——1997年至1998年擔任澳門政府駐布魯塞爾聯絡處主任助理；

——1998年至1999年擔任經濟司對外貿易處處長；

——1999年至2003年擔任經濟局商業廳代廳長；

——2003年至2009年擔任經濟局對外經濟關係廳代廳長；

——2009年至2015年11月2日擔任經濟局對外經濟關係廳廳長；

——2015年11月3日至2016年11月2日擔任中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室主任。

二零一六年十月二十七日於經濟局

局長 戴建業

— Licenciatura em Gestão de Empresas, pela Universidade de Washington, Estados Unidos da América.

### 3. Currículo profissional:

— Técnica superior, contratada além do quadro, do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização e da Direcção dos Serviços de Economia, de 1991 a 1995;

— Técnica superior do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, desde 1995 até à presente data;

— Adjunta do Departamento do Comércio da Direcção dos Serviços de Economia, de 1995 a 1997;

— Assistente do chefe da Delegação de Macau em Bruxelas, de 1997 a 1998;

— Chefe da Divisão do Comércio Externo da Direcção dos Serviços de Economia, de 1998 a 1999;

— Chefe, substituta, do Departamento do Comércio da Direcção dos Serviços de Economia, de 1999 a 2003;

— Chefe, substituta, do Departamento de Relações Económicas Externas da Direcção dos Serviços de Economia, de 2003 a 2009;

— Chefe do Departamento de Relações Económicas Externas da Direcção dos Serviços de Economia, de 2009 a 2 de Novembro de 2015;

— Coordenadora do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, de 3 de Novembro de 2015 a 2 de Novembro de 2016.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 27 de Outubro de 2016. — O Director dos Serviços, *Tai Kin Ip*.

## 金融情報辦公室

### 批示摘錄

按簽署人於二零一六年十月七日所作出的批示：

劉小湖、關慧詩、陳嘉善及鄧靄儀——根據第14/2009號法律第十三條，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改其行政任用合同第三條款，晉階至第二職階首席高級技術員，薪俸點為565點，自二零一六年十月九日起生效。

摘錄自簽署人於二零一六年十月二十日所作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第一款、第六條第一款及第二十四條第一款及第二款的規定，黃敏盈在本辦擔任第一職階一等高級技術員職務的行政任用合同，自二零一六年十一月二十三日起續期一年，薪俸點為485點。

## GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

### Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 7 de Outubro de 2016:

Lao Sio Wu, Kuan Wai Si, Chan Ka Sin e Tang Oi I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos administrativos de provimento progredindo para técnicas superiores principais, 2.º escalão, índice 565, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 9 de Outubro de 2016.

Por despachos da signatária, de 20 de Outubro de 2016:

Vong Man Ieng — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, índice 485, neste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º, n.º 1, 6.º, n.º 1, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 23 de Novembro de 2016.

根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款及第六條第一款的規定，陳祥在本辦公室擔任第一職階一等技術員職務的行政任用合同，自二零一六年十二月一日起續期一年，薪俸點為400點。

二零一六年十月二十五日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

## 澳門保安部隊事務局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一六年八月十九日及二零一六年九月二十八日之批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第十七條的規定，本局以個人勞動合同方式聘用李楠楠、王君璇、黎嘉杰及陳先進擔任外語翻譯範疇的專業技術人員，合同期限由二零一六年十月十七日至二零一七年八月三十一日。

摘錄自保安司司長於二零一六年九月一日之批示：

根據第14/2009號法律第十二條及第12/2015號法律第五條之規定，自二零一六年十月十七日起，與馮佩芝簽訂為期六個月試用期之行政任用合同，以擔任第一職階二等技術員（資訊範疇）之職務，薪俸點為350。

摘錄自保安司司長於二零一六年十月十四日作出之批示：

根據第7/2006號法律第二十九條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，自二零一六年十一月七日起徵用懲教管理局副警長崔展文在澳門保安部隊提供服務，為期一年。

根據第7/2006號法律第二十九條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，副警長葉廣仁自二零一六年十一月十七日徵用期屆滿後，自十一月十八日起，返回懲教管理局。

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，自二零一六年十月三十一日起終止徵用海關首席關員許慧珠，並自同日返回海關；另自二零一六年十一月一日起再次徵用上列人員為澳門保安部隊提供服務，為期一年。

Chan Cheong – renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Dezembro de 2016.

Gabinete de Informação Financeira, aos 25 de Outubro de 2016. – A Coordenadora do Gabinete, Ng Man Seong.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Agosto de 2016 e 28 de Setembro de 2016:

Li Nannan, Wang Junxuan, Li Jiajie e Chen Xianjin – providos por forma de contrato individual de trabalho para servir como pessoal técnico especializado, área de interpretação e tradução nas línguas estrangeiras, nestes Serviços, nos termos do artigo 17.º da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», de 17 de Outubro de 2016 a 31 de Agosto de 2017.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Setembro de 2016:

Fong Pui Chi – contratada por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, área de informática, nos termos do artigo 12.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 5.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 17 de Outubro de 2016.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Outubro de 2016:

Chui Chin Man, subchefe da Direcção dos Serviços Correccionais – requisitado por um ano nas Forças de Segurança de Macau, nos termos dos artigos 29.º da Lei n.º 7/2006 e 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 7 de Novembro de 2016.

Ip Kuong Ian, subchefe da Direcção dos Serviços Correccionais – dada por finda a sua requisição, nestes Serviços das Forças de Segurança de Macau, em 17 de Novembro de 2016, regressando à Direcção dos Serviços Correccionais, em 18 de Novembro de 2016, nos termos dos artigos 29.º da Lei n.º 7/2006 e 34.º do ETAPM, vigente.

Hoi Wai Chu, verificadora principal alfandegária – dada por finda a sua requisição, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003 e 34.º do ETAPM, vigente, a 31 de Outubro de 2016, regressando no mesmo dia aos Serviços de Alfândega e indo iniciar em 1 de Novembro de 2016, nova requisição nas Forças de Segurança de Macau, pelo período de um ano.



根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，海關副關務監督譚碧翠自二零一六年十一月十日起繼續以徵用方式在澳門保安部隊提供服務，為期一年。

摘錄自保安司司長於二零一六年十月十九日之批示：

根據經第24/2008號行政法規修改的第33/2002號行政法規第四條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條之規定，本局文職人員編制內顧問翻譯員余家慶以派駐形式在保安協調辦公室工作至二零一六年十二月二十九日屆滿，並於十二月三十日返回本局，另由二零一六年十二月三十一日起重新以派駐形式在保安協調辦公室工作，為期一年。

二零一六年十月二十六日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

Tam Pek Choi, subcomissária alfandegária — renovada a sua requisição, por mais um ano, nestas Forças de Segurança de Macau, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003 e 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Novembro de 2016.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Outubro de 2016:

U Ka Heng, intérprete-tradutor assessor do quadro do pessoal civil destes Serviços — dado por findo o destacamento no Gabinete Coordenador de Segurança, no dia 29 de Dezembro de 2016, ao abrigo dos artigos 4.º do Regulamento Administrativo n.º 33/2002, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 24/2008, e 33.º do ETAPM, vigente, regressando à DSFSM no dia 30 de Dezembro, e iniciando novo destacamento naquele Gabinete, pelo período de um ano, a partir de 31 de Dezembro de 2016.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 26 de Outubro de 2016. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

## 消防局福利會

### 批示摘錄

根據第6/2006號行政法規第四十一條第二款第二項的規定，茲公佈經由保安司司長在二零一六年八月十九日的批示核准之消防局福利會二零一六年第一次本身預算之修改：

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	05	00	00	膳食 Alimentação	130,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		130,000.00
					總額 Total	130,000.00	130,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

二零一六年十月二十日於消防局福利會

行政委員會主席 梁毓森消防總監

## OBRA SOCIAL DO CORPO DE BOMBEIROS

### Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º, n.º 2, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social do Corpo de Bombeiros, para o ano económico de 2016, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Agosto de 2016:

Obra Social do Corpo de Bombeiros, aos 20 de Outubro de 2016. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Leong Iok Sam*, chefe-mor.

## 衛生局

## 批示摘錄

摘錄自局長於二零一六年七月十八日之批示：

根據第12/2015號法律第四條及第9/2010號法律第十一條第一款(二)項之規定，陳金鳳、馮煥姬、林玉敏、梁長弟、何群珠、古瑞芳、蘇鳳兒、黃燕群、柯麗珍、袁一群、夏艷萍及何淑美在本局擔任行政任用合同第二職階二等護理助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階二等護理助理員，自二零一六年八月一日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第9/2010號法律第十一條第一款(二)項之規定，廖蘭勤在本局擔任行政任用合同第二職階二等護理助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階二等護理助理員，自二零一六年九月六日起生效。

摘錄自局長於二零一六年七月二十一日之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第六條第一款的規定，本局下列員工的行政任用合同獲續期一年：

第一職階普通科醫生陳佩莉及龍少茵，自二零一六年九月十六日起生效；

第一職階普通科醫生譚惠然，自二零一六年九月九日起生效；

第一職階二等行政技術助理員蔡瑩瑩，自二零一六年九月二日起生效；

第一職階二等行政技術助理員何婷婷，自二零一六年九月九日起生效；

第三職階技術工人林海英，自二零一六年九月二日起生效；

第三職階技術工人杜家輝及黃永康，自二零一六年九月十六日起生效。

摘錄自代局長於二零一六年八月二十九日之批示：

根據第8/99/M號法令第六十二條第二款及第12/2015號法律第十二條第一款(三)項之規定，自二零一六年九月一日起解除本局與專科培訓的實習醫生張暢所訂立之不具期限的行政任用合同。

摘錄自代局長於二零一六年九月八日之批示：

應陳碧韻之要求，其在本局擔任第一職階一級護士之行政任用合同，自二零一六年九月三十日起予以解除。

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Julho de 2016:

Chan Kam Fong, Fong Wun Kei, Lam Iok Man, Leong Cheong Tai, Ho Kuan Chu, Ku Soi Fong, Sou Fong I, Wong In Kuan, O Lai Chan, Un Iat Kuan, Ha Im Peng e Ho Sok Mei, auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 11.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 9/2010, a partir de 1 de Agosto de 2016.

Lio Lan Kan, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 11.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 9/2010, a partir de 6 de Setembro de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 21 de Julho de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 24.º, n.º 1, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Chan Pui Lei e Long Sio Ian, como médicos gerais, 1.º escalão, a partir de 16 de Setembro de 2016;

Tam Wai In, como médico geral, 1.º escalão, a partir de 9 de Setembro de 2016;

Choi Ieng Ieng, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Setembro de 2016;

Ho Teng Teng, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 9 de Setembro de 2016;

Lam Hoi Ieng, como operário qualificado, 3.º escalão, a partir de 2 de Setembro de 2016;

Tou Ka Fai e Wong Weng Hong, como operários qualificados, 3.º escalão, a partir de 16 de Setembro de 2016.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 29 de Agosto de 2016:

Cheung Cheong, interno do internato complementar — rescindido o contrato administrativo de provimento sem termo celebrado com estes Serviços, nos termos dos artigos 62.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 8/99/M e 12.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Setembro de 2016.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 8 de Setembro de 2016:

Chan Pek Wan — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 30 de Setembro de 2016.

摘錄自局長於二零一六年九月十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百零六條及第一百零七條第一款c)項以及第12/2015號法律第十條(三)項之規定，本局不具期限的行政任用合同人員第七職階技術工人李松江，自二零一六年九月二十一日起自動離職。

應馮才泳之要求，其在本局擔任第一職階一級護士之行政任用合同，自二零一六年九月二十五日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零一六年九月二十九日的批示：

鄭浩光、陳德嵩、蕭長源及張丹楓——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b)項、第二十三條第一款a)項及第二款b)項和經第72/2014號行政長官批示修改的三月十五日第8/99/M號法令第十八條第二款的規定，獲定期委任為本局專科培訓的實習醫生，自二零一六年十月五日起，為期一年。

按照二零一六年十月十三日本局一般衛生護理副局長的批示：

馮彩霞、黃曉臨——應其要求，中止第E-1549、E-1988號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

黃細海——應其要求，中止第S-0020號按摩師執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

簡泳儀、曾賜林——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2633、E-2634。

(是項刊登費用為 \$284.00)

劉仲汶——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0225。

(是項刊登費用為 \$264.00)

黃景瑩——應其要求，取消第M-0262號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

取消簡俊文第M-1808號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

Por despachos do director dos Serviços, de 15 de Setembro de 2016:

Lei Chong Kong — desligado automaticamente do serviço, o contrato administrativo de provimento sem termo como operário qualificado, 7.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 106.º e 107.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, vigente, e 10.º, alínea 3), da Lei n.º 12/2015, a partir de 21 de Setembro de 2016.

Fong Choi Weng — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 25 de Setembro de 2016.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Setembro de 2016:

Cheang Hou Kong, Chan Tak Son, Sio Cheong Un e Cheong Tan Fong — nomeados, em comissão de serviço, pelo período de um ano, internos do internato complementar destes Serviços, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea b), 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, vigente, e 18.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, alterados por Despacho do Chefe do Executivo n.º 72/2014, a partir de 5 de Outubro de 2016.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 13 de Outubro de 2016:

Feng CaiXia e Wong Hio Lam — suspensos, a seus pedidos, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-1549 e E-1988.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Wong Sai Hoi — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de massagista, licença n.º S-0020.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Kan Weng I e Chang Chi Lam — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2633 e E-2634.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lao Chong Man — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0225.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Wong Keng Ieng — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0262.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Kan Chon Man — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1808.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

取消陳玲第M-2059號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

林瑋婷、冼穎嵐——應其要求，中止第M-2060、M-2093號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

高寶君、陳嘉杰——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-2266、M-2267。

(是項刊登費用為 \$284.00)

楊曉楓——獲准許從事治療師（職業治療）職業，牌照編號是：T-0487。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零一六年十月十四日本局一般衛生護理副局長的批示：

蘇金才——應其要求，中止第E-1632號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

劉志雲、郭吳桑——應其要求，分別取消第O-0129、O-0210號牙科醫師執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

Complexo Turístico e Recreativo de Hac-Sa——應其要求，中止第AL-0006號威斯汀酒店診所執照之許可，為期兩年，場所位於澳門路環黑沙馬路威斯汀酒店。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照二零一六年十月十七日本局一般衛生護理代副局長的批示：

許可准照第AL-0235號，及營業地點位於澳門宋玉生廣場258號建興隆廣場（興海閣、建富閣）8樓I、J、K之東方X光檢驗有限公司（皇朝店）更名為東方X光檢驗中心（建興龍）。

(是項刊登費用為 \$333.00)

按照二零一六年十月十八日本局一般衛生護理代副局長的批示：

分別取消何嘉文第E-2229號及鄧少瑜第E-2232號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的

Chen Ling — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-2059.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Lam Wai Teng e Sin Weng Lam — suspensos, a seus pedidos, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-2060 e M-2093.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Kou Pou Kuan e Chan Ka Kit — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-2266 e M-2267.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Ieong Hio Fong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (terapia ocupacional), licença n.º T-0487.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 14 de Outubro de 2016:

Sou Kam Choi — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1632.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lao Chi Wan e Kwok Ng Sun — canceladas, a seus pedidos, as autorizações para o exercício da profissão de odontologista, licenças n.ºs O-0129 e O-0210.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Complexo Turístico e Recreativo de Hac-Sa — suspenso, a seu pedido, por dois anos, a autorização para o funcionamento da Clínica do Complexo Turístico e Recreativo de Hac-Sa, situada na Estrada de Hac-Sá Coloane, Macau no Hotel The Westin Resort, alvará n.º AL-0006.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despacho da subdirectora dos Serviços, substituta, para os CSG, de 17 de Outubro de 2016:

Autorizada a alteração da denominação do Centro de Radiologia Oriental Lda. (Dynasty district) para Centro de Radiologia e Laboratório Médico Oriental (Kin Heng Long), situada na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 258, Praça Kin Heng Long-Heng Hoi Kuok, Kin Fu Kuok, 8 andar I, J, K, Macau, alvará n.º AL-0235.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Por despachos da subdirectora dos Serviços, substituta, para os CSG, de 18 de Outubro de 2016:

Ho Ka Man e Deng ShaoYu — canceladas, por não terem cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de

十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

鄧小兵——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0582。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照代副局長於二零一六年十月十九日之批示：

應“聯大藥房II”（准照編號為第97號以及營業地點為澳門永定街97號栢麗花園（第一座金華閣、第二座金閨閣）地下E座）的申請，並按照七月十九日第34/99/M號法令第十四條第一款b)項的規定，宣告“聯大藥房II”從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第二款所指的表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣許可失效。

(是項刊登費用為 \$421.00)

核准藥物產品出入口及批發商號“新信誠”（准照編號89）取消位於澳門慕拉士大馬路激成工業中心第三期十二樓W座的倉庫。

另，核准藥物產品出入口及批發商號“新信誠”的東主——新信誠有限公司法人地址的變更，新址位於澳門宋玉生廣場249-263號中土大廈17樓D座。

(是項刊登費用為 \$509.00)

核准准照編號為第172號及營業地點為澳門看台街泉碧花園（第一、二期）132號地下O座及136號P座地下及閣仔之“愛勤藥房VI”准照所有權轉移予愛勤藥房VI有限公司，其總辦事處位於澳門看台街305-311號翡翠廣場2樓F室。另，核准“愛勤藥房VI”維持從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第二款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣（但表二A所列者除外）許可。

(是項刊登費用為 \$480.00)

按照二零一六年十月十九日本局一般衛生護理代副局長的批示：

劉漢華——恢復第W-0303號中醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

陳玉玲——應其要求，中止第W-0528號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

18 de Maio, as autorizações para o exercício da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2229 e E-2232.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Tang Sio Peng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0582.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos da subdirectora dos Serviços, substituta, de 19 de Outubro de 2016:

A pedido da Farmácia «Luen Tai II», alvará n.º 97, com local de funcionamento na Rua da Serenidade n.º 97, Edifício Pak Lai (Bloco 1, 2), r/c, «E», Macau, de acordo com o disposto no artigo 14.º, n.º 1, alínea b), do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, declaro caducada a autorização concedida à Farmácia «Luen Tai II», para o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas, compreendidos nas Tabelas I a IV referidas no artigo 1.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Autorizada a firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Cordial», alvará n.º 89, cancelar o armazém situado na Avenida de Venceslau de Moraes, Edifício Keck Seng Industrial Centre, Bloco III, 12.º andar W, Macau.

E, foi autorizada a mudança da sede da «Agência Comercial Cordial, Limitada», titular pertencente à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Cordial». O novo endereço da sede está situado na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 249-263, Edifício China Civil Plaza, 17.º andar D, Macau.

(Custo desta publicação \$ 509,00)

Autorizada a transmissão da titularidade da Farmácia Diligência VI, alvará n.º 172, com local de funcionamento na Rua da Tribuna Chun Pek Garden, n.º 132, r/c, «O», e n.º 136, «P», r/c e coc-chai, Macau, para a Farmácia Diligência VI, Limitada, com escritório na Rua da Tribuna n.ºs 305-311, Fei Choi Kong Cheong, 2.º andar F, Macau. Mantém a autorização à Farmácia Diligência VI para o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com excepção da Tabela II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho.

(Custo desta publicação \$ 480,00)

Por despachos da subdirectora dos Serviços, substituta, para os CSG, de 19 de Outubro de 2016:

Lau Hon Va — concedida a autorização para o reinício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0303.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Chan Iok Leng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0528.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

張碧樺——應其要求，中止第T-0417號治療師（物理治療）執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$284.00）

黃悅敏、李詩韻——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號分別是：T-0488、T-0489。

（是項刊登費用為 \$294.00）

按照二零一六年十月二十四日本局一般衛生護理副局長的批示：

黃敏娜、溫穎儀、蔡麗霞、王虹、鄭少玲、吳許丹、黃凱婷、胡藝彤、劉惠萍、黃秋結、歐玉娟、李倚雯、李月庭——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2635、E-2636、E-2637、E-2638、E-2639、E-2640、E-2641、E-2642、E-2643、E-2644、E-2645、E-2646、E-2647。

（是項刊登費用為 \$372.00）

談慧珠、潘泳釗、王驥、程需謙——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-2268、M-2269、M-2270、M-2271。

（是項刊登費用為 \$294.00）

劉彥德、徐穎欣、張靜鋼——獲准許從事中醫醫生職業，牌照編號分別是：W-0583、W-0584、W-0585。

（是項刊登費用為 \$294.00）

按照副局長於二零一六年十月二十五日之批示：

核准向蔡加農先生發給“永安藥房III”准照，編號為第284號以及其營業地點為澳門菜園新街31號建富新村地下Q座，住址位於澳門祐漢新村第二街22號勝意樓地下B064。

（是項刊登費用為 \$314.00）

## 聲明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局行政任用合同第一職階二等技術輔導員鄧振華，自二零一六年九月五日起，即在澳門基金會擔任職務之日起終止於本局的職務。

為有關效力，茲聲明本局前不具期限的行政任用合同第三職階二等護理助理員黃婉霞，因辭世終止其在本局之職務，自二零一六年九月六日起生效。

為有關效力，茲聲明本局以不具期限的行政任用合同方式擔任第五職階一級護士戴月喬，自二零一六年九月二十六日起因

Cheong Pek Wa – suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0417.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Wong Ut Man e Lei Si Man – concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licenças n.ºs T-0488 e T-0489.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 24 de Outubro de 2016:

Wong Man Na, Wan Weng I, Cai LiXia, Wong Hong, Cheang Sio Leng, Ng Hoi Tan, Wong Hoi Teng, Wu Ngai Tong, Liu Hui Ping, Wong Chao Kit, Ao Iok Kun, Lei I Man e Lei Ut Teng – concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2635, E-2636, E-2637, E-2638, E-2639, E-2640, E-2641, E-2642, E-2643, E-2644, E-2645, E-2646 e E-2647.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Tam Wai Chu, Pan YongZhao, Wong Kei e Cheng Pui Him – concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-2268, M-2269, M-2270 e M-2271.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Lau In Tak, Choi Weng Ian e Cheong Cheng Kong – concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0583, W-0584 e W-0585.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 25 de Outubro de 2016:

Autorizada a emissão do alvará n.º 284, de Farmácia «Weng On III», com local de funcionamento na Rua da Hortense n.º 31, Kin Fu San Chun, r/c «Q», Macau, ao Choi Ka Nong, com residência na Rua Dois do Bairro Iao Hon, n.º 22, Edifício Seng Yee, r/c, «B064», Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

## Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Tang Chan Wa, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, cessou as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Setembro de 2016, data em que iniciou funções na Fundação Macau.

– Para os devidos efeitos se declara que Wong Un Ha, ex-auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nestes Serviços, cessou funções nestes Serviços, a partir de 6 de Setembro de 2016, por motivo de falecimento.

– Para os devidos efeitos se declara que Tai Ut Kio, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, em regime de contrato administra-

達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c)項及第12/2015號法律第十五條(一)項的規定，終止其在本局之職務。

二零一六年十月二十八日於衛生局

局長 李展潤

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長二零一六年九月十五日批示：

馮凱威——根據第12/2010號法律附列表六，以及第12/2015號法律第四條及第二十四條第三款(二)項的規定，其在本局擔任第二職階教學助理員的長期行政任用合同獲修改為不具期限的行政任用合同，薪俸點為280，自二零一六年八月二十五日起生效。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及第12/2015號法律第四條及第二十四條第三款(二)項的規定，本局下列長期行政任用合同人員修改為不具期限的行政任用合同：

陳建華，第二職階一等高級技術員，薪俸點為510，自二零一六年八月三十日起生效；

岑綺巒，第二職階一等行政技術助理員，薪俸點為240，自二零一六年八月一日起生效。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及第12/2015號法律第四條及第二十四條第三款(一)項的規定，本局下列行政任用合同人員修改為長期行政任用合同，為期三年：

蔡翠娜、洪豪蓉、吳淑嫻及黃潔如，第二職階二等技術員，薪俸點為370，自二零一六年八月二十五日起生效。

摘錄自本局學校管理暨行政廳代廳長二零一六年九月二十八日批示：

陳淑慧——根據第12/2010號法律第七條和附列表一，以及第12/2015號法律第二十四條第二款的規定，以專用印件形式修改的行政任用合同，轉為本局第十職階中學教育一級教師，薪俸點為720，自二零一六年十月六日起生效。

二零一六年十月二十一日於教育暨青年局

局長 梁勵

tivo de provimento sem termo, nestes Serviços, rescindido o contrato, por atingir o limite de idade, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 15.º, alínea I), da Lei n.º 12/2015, a partir de 26 de Setembro de 2016.

Serviços de Saúde, aos 28 de Outubro de 2016. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Setembro de 2016:

Fong Hoi Wai, auxiliar de ensino, 2.º escalão, índice 280, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, destes Serviços — alterado para contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos do mapa VI anexo à Lei n.º 12/2010 e dos artigos 4.º e 24.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015, a partir de 25 de Agosto de 2016.

O seguinte pessoal contratado por contrato administrativo de provimento de longa duração, destes Serviços — alterado para regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 4.º e 24.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015:

Chan Kin Wa, como técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 30 de Agosto de 2016;

Sam I Lun, como assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 1 de Agosto de 2016.

O seguinte pessoal contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterado para regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 4.º e 24.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 12/2015:

Choi Choi Na, Hong Hou Iong, Ng Sok Han e Wong Kit U, como técnicas de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 25 de Agosto de 2016.

Por despacho da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar, substituta, destes Serviços, de 28 de Setembro de 2016:

Chan Sok Vai — alterado, por impresso próprio, o seu contrato administrativo de provimento com referência à carreira de docente do ensino secundário de nível 1, 10.º escalão, índice 720, nestes Serviços, nos termos dos artigos 7.º e do mapa I anexo à Lei n.º 12/2010 e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 6 de Outubro de 2016.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 21 de Outubro de 2016. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

## 文化局

## 批示摘錄

摘錄自本局代局長於二零一六年九月二十三日作出的批示：

潘少容在本局擔任職務的個人勞動合同自二零一六年十一月十五日起予以解除。

摘錄自簽署人於二零一六年十月五日作出的批示：

應周杰成的請求，其在本局擔任澳門演藝學院戲劇學校第三職階中學教育二級教師的個人勞動合同自二零一六年十二月一日起予以解除。

根據第12/2015號法律第六條的規定，與本局下列工作人員的行政任用合同首位續期一年，其餘續期兩年，自下指日期起生效：

余智偉——第一職階二等技術員，自二零一六年十一月四日起生效；

林俊孝——第一職階重型車輛司機，自二零一六年十一月二十六日起生效；

張金蓓——第一職階二等技術員，自二零一六年十二月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一六年十月十二日作出的批示：

梁偉華，本局第一職階二等高級技術員——根據第12/2015號法律第二十四條第三款（二）項及第四款的規定，與其訂立不具期限的行政任用合同，自二零一六年九月十六日起生效。

摘錄自簽署人於二零一六年十月十三日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改吳超榮在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款，晉階至第三職階重型車輛司機，薪俸點為190，自二零一六年九月二十八日起生效。

摘錄自簽署人於二零一六年十月十七日作出的批示：

應吳曉彤的請求，自二零一六年十一月二十一日起，終止其在本局擔任第一職階一等技術員的長期行政任用合同。

摘錄自社會文化司司長於二零一六年十月十九日作出的批示：

關俊雄及梁燕芬，本局第一職階一等高級技術員——根據第12/2015號法律第二十四條第三款（二）項及第四款的規定，與其訂立不具期限的行政任用合同，自二零一六年十月二日起生效。

## INSTITUTO CULTURAL

## Extractos de despachos

Por despacho do presidente, substituto, deste Instituto, de 23 de Setembro de 2016:

Pun Sio Iong — rescindido o contrato individual de trabalho neste Instituto, a partir de 15 de Novembro de 2016.

Por despachos do signatário, de 5 de Outubro de 2016:

Chao Kit Seng — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho como docente do ensino secundário de nível 2, 3.º escalão, da Escola de Teatro do Conservatório de Macau deste Instituto, a partir de 1 de Dezembro de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados deste Instituto — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano para o primeiro e dois anos para os restantes, a partir das datas indicadas, nos termos do artigo 6.º da Lei n.º 12/2015:

U Chi Wai, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 4 de Novembro de 2016;

Lam Chon Hao, como motorista de pesados, 1.º escalão, a partir de 26 de Novembro de 2016;

Cheong Kam Pui, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Dezembro de 2016.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Outubro de 2016:

Leong Wai Wa, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, deste Instituto — celebrado o contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 16 de Setembro de 2016.

Por despacho do signatário, de 13 de Outubro de 2016:

Ng Chio Weng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração progredindo para motorista de pesados, 3.º escalão, índice 190, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Setembro de 2016.

Por despacho do signatário, de 17 de Outubro de 2016:

Ng Hio Tong — cessa, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento de longa duração como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 21 de Novembro de 2016.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Outubro de 2016:

Kuan Chon Hong e Leong In Fan, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, deste Instituto — celebrados os contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 2 de Outubro de 2016.



摘錄自簽署人於二零一六年十月十九日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改楊雯詩在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款，晉階至第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，自二零一六年十月六日起生效。

二零一六年十月二十七日於文化局

局長 吳衛鳴

Por despacho do signatário, de 19 de Outubro de 2016:

Ieong Man Si — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração progredindo para adjunta-técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Outubro de 2016.

Instituto Cultural, aos 27 de Outubro de 2016. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

## 社會工作局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一六年四月一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第五條第一款的規定，以行政任用合同方式聘用蔡燕婷為本局第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，為期六個月，自二零一六年九月七日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一六年七月十二日作出的批示：

根據第12/2015號法律第五條第一款的規定，以行政任用合同方式聘用徐永健為本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月，自二零一六年九月七日起生效。

根據第12/2015號法律第五條第一款的規定，以行政任用合同方式聘用歐琳琳為本局第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，為期六個月，自二零一六年九月七日起生效。

根據第12/2015號法律第五條第三款(二)項的規定，以行政任用合同方式聘用黃德芳為本局第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，為期六個月，自二零一六年十月五日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第六款的規定，以行政任用合同方式聘用周靜芬為本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期六個月，自二零一六年十月五日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一六年七月二十六日作出的批示：

根據第12/2015號法律第五條第一款的規定，以行政任用合同方式聘用沈國斌為本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月，自二零一六年十月五日起生效。

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Abril de 2016:

Choi In Teng — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste Instituto, nos termos do artigo 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 7 de Setembro de 2016.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Julho de 2016:

Chui Weng Kin — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos do artigo 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 7 de Setembro de 2016.

Ao Lam Lam — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste Instituto, nos termos do artigo 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 7 de Setembro de 2016.

Huang Defang — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste Instituto, nos termos do artigo 5.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015, a partir de 5 de Outubro de 2016.

Chao Cheng Fan — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos do artigo 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, a partir de 5 de Outubro de 2016.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Julho de 2016:

Shen Guobin — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos do artigo 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 5 de Outubro de 2016.

摘錄自社會文化司司長於二零一六年八月十一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第五條第一款的規定，以行政任用合同方式聘用區慧雯為本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月，自二零一六年十月十九日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一六年八月十七日作出的批示：

根據第12/2015號法律第五條第一款的規定，以行政任用合同方式聘用李玉轉為本局第一職階勤雜人員，薪俸點為110，為期六個月，自二零一六年十月十九日起生效。

摘錄自社會工作局局長於二零一六年八月二十四日作出的批示：

應李惠娟的請求，其在社會工作局擔任第七職階勤雜人員職務的不具期限的行政任用合同自二零一六年十月十二日起予以解除。

摘錄自社會工作局行政及財政廳廳長於二零一六年八月二十九日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第二款（四）項及第三款的規定，以附註形式修改黎志明在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零一六年十月五日起轉為第八職階輕型車輛司機，薪俸點為260。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第二款（三）項及第三款的規定，以附註形式修改梁桂美在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零一六年十月五日起轉為第五職階勤雜人員，薪俸點為150。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改黃美婷在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，自二零一六年十月七日起轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改下列人員長期行政任用合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

鄭嘉梨，自二零一六年十月七日起轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370；

薛寶蓮、陳安琪、余健烽、李世澤及黃杏燕，自二零一六年十月九日起轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改下列人員不具期限的

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Agosto de 2016:

Ao Wai Man — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos do artigo 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 19 de Outubro de 2016.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Agosto de 2016:

Lei Lok Chun — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, neste Instituto, nos termos do artigo 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 19 de Outubro de 2016.

Por despacho do presidente do Instituto, de 24 de Agosto de 2016:

Lei Vai Kin — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento sem termo como auxiliar, 7.º escalão, neste Instituto, a partir de 12 de Outubro de 2016.

Por despachos da chefe do Departamento Administrativo e Financeiro do IAS, de 29 de Agosto de 2016:

Lai Chi Meng Pedro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de motorista de ligeiros, 8.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 3, da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Outubro de 2016.

Leung Kuai Mei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de auxiliar, 5.º escalão, índice 150, neste Instituto, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), e 3, da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Outubro de 2016.

Wong Mei Teng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Instituto, índice 370, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Outubro de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento de longa duração para as categorias, escalões, índices e datas a cada um indicados, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009:

Cheang Ka Lei, para técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 7 de Outubro de 2016;

Sit Pou Lin, Chan On Kei, U Kin Fong, Lei Sai Chak e Wong Hang In, para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 9 de Outubro de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo para as categorias, escalões, índices e datas a cada um indicados, nos termos do artigo 4.º da

政任用合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

關靄婷，自二零一六年十月七日起轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370；

吳明嬌及吳麗梅，自二零一六年十月九日起轉為第二職階特級技術輔導員，薪俸點為415；

香基櫻、梁善程及陸玉珊，自二零一六年十月九日起轉為第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365；

劉敏紅、朱國豪、李劍聰及區瑞玲，首兩名及其餘兩名，分別自二零一六年十月九日及十月十六日起轉為第二職階首席技術員，薪俸點為470。

摘錄自社會文化司司長於二零一六年九月一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第五條第一款的規定，以行政任用合同方式聘用黎曉霖、柯玟慧、蔣慧兒、林冠業、趙康琪、陳美玲、甘晉維及黃露婷為本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月，首七名及最後一名分別自二零一六年十月十一日及十月十九日起生效。

摘錄自社會工作局代局長於二零一六年九月八日作出的批示：

應何濤敏的請求，其在社會工作局擔任第一職階勤雜人員職務的行政任用合同自二零一六年十月五日起予以解除。

摘錄自社會工作局局長於二零一六年九月二十日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款及第五款和第二十四條第一款及第二款的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的行政任用合同續期一年：

歐陽展達、張佩珊、黎春燕、林嘉麗及陳麗芳，第一職階二等技術員，首四名及最後一名分別自二零一六年十月七日及十月十九日起生效；

黃嘉欣，第一職階一級護士，自二零一六年十月二十八日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一六年九月二十六日作出的批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第三款(二)項的規定，修改下列人員的長期行政任用合同為不具期限的行政任用合同，職級、職階和生效日期分別如下：

莊淑玲，第二職階勤雜人員，自二零一六年七月三十日起生效；

Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009;

Kuan Oi Teng, para técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 7 de Outubro de 2016;

Ng Meng Kio e Ng Lai Mui, para adjuntos-técnicos especialistas, 2.º escalão, índice 415, a partir de 9 de Outubro de 2016;

Heong Kei Ieng, Leong Sin Cheng e Lok Iok San, para adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, índice 365, a partir de 9 de Outubro de 2016;

Lao Man Hong, Chu Kuok Hou, Lei Kim Chong e Au Soi Leng, para técnicos principais, 2.º escalão, índice 470, a partir de 9 e 16 de Outubro de 2016 para os dois primeiros e restantes, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Setembro de 2016:

Lai Hio Lam, Joana de Oliveira, Cheong Wai I, Lam Kun Ip, Chio Hong Kei, Chan Mei Leng, Kam Chon Wai e Wong Lou Teng — contratados por contratos administrativos de provimento, pelo período de seis meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos do artigo 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 11 e 19 de Outubro de 2016 para os sete primeiros e o último, respectivamente.

Por despacho do presidente, substituto, do Instituto, de 8 de Setembro de 2016:

Ho Tou Man — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como auxiliar, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 5 de Outubro de 2016.

Por despachos do presidente do Instituto, de 20 de Setembro de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 6.º, n.ºs 1 e 5, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015:

Ao Ieong Chin Tat, Cheong Pui San, Lai Chon In, Lam Ka Lai e Chan Lai Fong, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 7 e 19 de Outubro de 2016 para os quatro primeiros e o último, respectivamente;

Wong Ka Ian, como enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, a partir de 28 de Outubro de 2016.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Setembro de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterados os contratos administrativos de provimento de longa duração para os contratos administrativos de provimento sem termo, nas categorias, escalões e datas a cada um indicados, nos termos do artigo 24.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015:

Chong Sok Leng, auxiliar, 2.º escalão, a partir de 30 de Julho de 2016;

李均榮，第二職階技術工人，自二零一六年八月十三日起生效；

李婉珊及梁筱琴，第二職階一高等級技術員，自二零一六年八月三十日起生效；

龔玉冰，第一職階一等技術輔導員，自二零一六年八月三十日起生效；

霍美儀及楊智靈，第一職階首席技術輔導員，自二零一六年九月十日起生效；

馮漢偉，第三職階技術工人，自二零一六年九月十二日起生效。

摘錄自社會工作局局長於二零一六年十月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，本局第二職階二等技術員關志朗，自二零一六年十月八日起，獲確定委任出任該職位。

二零一六年十月二十日於社會工作局

局長 黃艷梅

Lei Kuan Weng, operário qualificado, 2.º escalão, a partir de 13 de Agosto de 2016;

Lee Un San e Leung Sio Kam, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 30 de Agosto de 2016;

Kong Iok Peng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 30 de Agosto de 2016;

Fok Mei Yee e Ieong Chi Leng, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, a partir de 10 de Setembro de 2016;

Fong Hon Vai, operário qualificado, 3.º escalão, a partir de 12 de Setembro de 2016.

Por despacho da presidente do Instituto, de 7 de Outubro de 2016:

Kuan Chi Long, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, deste Instituto — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Outubro de 2016.

Instituto de Acção Social, aos 20 de Outubro de 2016. — A Presidente do Instituto, *Vong Yim Mui*.

## 社會保障基金

### 批示摘錄

摘錄自社會保障基金行政管理委員會代主席於二零一六年十月五日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改胡錦強在本基金擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第三職階顧問高級技術員的薪俸點650點，自二零一六年十月十二日起生效。

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改古玉倫在本基金擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第二職階顧問高級技術員的薪俸點625點，自二零一六年十月十七日起生效。

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以附註

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

### Extractos de despachos

Por despachos da presidente, substituta, do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 5 de Outubro de 2016:

Wu Kam Keong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, neste FSS, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 12 de Outubro de 2016.

Ku Ioc Lon — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, neste FSS, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Outubro de 2016.

Lei Hio Cheng e Chau Hou In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo com referência à categoria de adjunto-técnico

形式修改李曉靜及仇浩賢在本基金擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席技術輔導員的薪俸點365點，自二零一六年十月十七日起生效。

二零一六年十月二十日於社會保障基金

行政管理委員會主席 容光耀

principal, 2.º escalão, índice 365, neste FSS, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Outubro de 2016.

Fundo de Segurança Social, aos 20 de Outubro de 2016. — O Presidente do Conselho de Administração, *Iong Kong Io*.

## 旅遊危機處理辦公室

### 批示摘錄

摘錄自本辦公室代協調員於二零一六年九月二十二日作出的批示：

Rui Miguel Conceição Ribeiro——根據第12/2015號法律第六條第一款、第二十四條第一及二款的規定，其在旅遊危機處理辦公室擔任第一職階二等技術員的行政任用合同獲續期，為期一年，自二零一六年十二月一日生效。

二零一六年十月二十四日於旅遊危機處理辦公室

代協調員 謝慶茜

## GABINETE DE GESTÃO DE CRISES DO TURISMO

### Extracto de despacho

Por despacho da coordenadora, substituta, de 22 de Setembro de 2016:

Rui Miguel Conceição Ribeiro — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Dezembro de 2016.

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, aos 24 de Outubro de 2016. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Tse Heng Sai*.

## 土地工務運輸局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年十月六日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款、第二十四條第三款（一）項之規定，本局第二職階二等技術輔導員李潤洪之行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零一六年九月二十二日起生效。

摘錄自本局代局長於二零一六年十月六日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款之規定，本局第一職階顧問高級技術員蘇藝明的行政任用合同，自二零一六年十二月一日起續期一年。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Outubro de 2016:

Lei Ion Hong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterado o seu contrato administrativo de provimento para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 24.º, n.º 3, alínea 1), da Lei n.º 12/2015, a partir de 22 de Setembro de 2016.

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 6 de Outubro de 2016:

Sou Ngai Meng, técnico superior assessor, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Dezembro de 2016.

摘錄自本局行政暨財政廳代廳長於二零一六年十月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款，第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式更改關安娜、徐俊傑、盤嘉敏及Ana Luísa da Silva Carvalho de Moura在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，首三位晉階為第二職階二等翻譯員，最後一位晉階為第二職階一等文案，自二零一六年十月五日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年十月十二日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款、第二十四條第三款(二)項之規定，本局第二職階一等行政技術助理員曾愷妍、徐秋怡、唐美堅及馮佩雯之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，首三位由二零一六年十月二日起，最後一位由二零一六年十月八日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年十月十八日作出的批示：

按照第14/2009號法律第十四條第一款(一)項，第14/2016號行政法規第三十七條第三款以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，以確定委任方式委任最後成績名單中之唯一合格應考人潘樹來擔任本局編制內第一職階首席顧問高級技術員。

按照第14/2009號法律第十四條第一款(一)項，第14/2016號行政法規第三十七條第三款以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，以確定委任方式委任最後成績名單中之唯一合格應考人老廣明擔任本局編制內第一職階首席特級技術員。

按照第14/2009號法律第十四條第一款(一)項，第14/2016號行政法規第三十七條第三款以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，以確定委任方式委任最後成績名單中之唯一合格應考人Humberto Correia Gageiro擔任本局編制內第一職階首席特級行政技術助理員。

Por despachos do chefe do Departamento Administrativo e Financeiro, substituto, destes Serviços, de 7 de Outubro de 2016:

Ana Filipa Kuan Barroso, Choi Chon Kit, Pun Ka Man e Ana Luísa da Silva Carvalho de Moura — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento progredindo a intérprete-tradutor de 2.ª classe, 2.º escalão, para os três primeiros, e letrada de 1.ª classe, 2.º escalão, para a última, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 5 de Outubro de 2016, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Outubro de 2016:

Chang Hoi In, Choi Chao I, Tong Mei Kin e Fong Pui Man, assistentes técnicas administrativas de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterados os seus contratos administrativos de provimento de longa duração para contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 24.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015, a partir de 2 de Outubro de 2016 para as três primeiras, e 8 de Outubro de 2016 para a última, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Outubro de 2016:

Pun Su Loi, único candidato classificado na lista classificativa final — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009 e 37.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Lou Kuong Meng, único candidato classificado na lista classificativa final — nomeado, definitivamente, técnico especialista principal, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009 e 37.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Humberto Correia Gageiro, único candidato classificado na lista classificativa final — nomeado, definitivamente, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009 e 37.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 28 de Outubro de 2016. — O Director dos Serviços, Li Canfeng.

二零一六年十月二十八日於土地工務運輸局

局長 李燦烽

**地圖繪製暨地籍局****聲明**

茲聲明在本局以行政任用合同方式擔任第八職階輕型車輛司機黃富平，因達到擔任公職的最高年齡限制，根據第12/2015號法律第十五條第（一）項的規定，自二零一六年十月二十四日起終止職務。

二零一六年十月二十四日於地圖繪製暨地籍局

局長 張紹基

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA  
E CADASTRO****Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que Wong Fu Peng, motorista de ligeiros, 8.º escalão, contratado em regime de contrato administrativo de provimento destes Serviços, cessou as suas funções, por ter atingido o limite de idade para o exercício de funções públicas, nos termos do artigo 15.º, alínea I), da Lei n.º 12/2015, a partir de 24 de Outubro de 2016.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 24 de Outubro de 2016. — O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

**海事及水務局****批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年九月八日作出的批示：

根據第12/2015號法律第五條第一款之規定，以行政任用合同制度聘用高月貞為第一職階二等技術員，薪俸點350點，為期六個月試用期，自二零一六年十月十七日起生效。

二零一六年十月二十六日於海事及水務局

代局長 曹賜德

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
MARÍTIMOS E DE ÁGUA****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Setembro de 2016:

Kou Ut Cheng — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos do artigo 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 17 de Outubro de 2016.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 26 de Outubro de 2016. — O Director dos Serviços, substituto, *Chou Chi Tak*.

**郵政局****批示摘錄**

摘錄自本人於二零一六年八月十八日作出的批示：

應葉漢川的請求，在郵政局擔任第一職階郵差的行政任用合同，自二零一六年十月十日予以解除。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年十月二十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改潘家羨

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS****Extractos de despachos**

Por despacho da signatária, de 18 de Agosto de 2016:

Yip Hon Chun — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como distribuidor postal, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 10 de Outubro de 2016.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Outubro de 2016:

Pun Ka Su Cynthia — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento para adjunta-

在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，轉為第一職階首席特級技術輔導員，薪俸點為450點，自二零一六年十月二十五日起生效。

二零一六年十月二十七日於郵政局

局長 劉惠明

-técnica especialista principal, 1.º escalão, índice 450, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009 e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 25 de Outubro de 2016.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 27 de Outubro de 2016. — A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

## 地球物理暨氣象局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年十月七日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第12/2015號法律第四條第二款之規定，以附註形式修改廖以恒及黃巧燕在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席氣象高級技術員，薪俸點為540點，自二零一六年十月二十五日起生效。

摘錄自局長於二零一六年十月十二日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改第一職階特級氣象技術員黃華斌之長期行政任用合同第三條款，轉為第二職階特級氣象技術員，薪俸點435點，自二零一六年十月七日起生效。

根據第12/2015號法律第四條第二款及第六條第一款的規定，呂順琮在本局擔任第三職階勤雜人員職務之行政任用合同，自二零一六年十二月十六日起續期一年。

二零一六年十月二十六日於地球物理暨氣象局

代局長 梁嘉靜

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Outubro de 2016:

Liu I Hang e Wong Hao In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos administrativos de provimento sem termo para meteorologistas principais, 1.º escalão, índice 540, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 25 de Outubro de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Outubro de 2016:

Vong Va Pan, meteorologista especialista, 1.º escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento de longa duração para meteorologista especialista, 2.º escalão, índice 435, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 7 de Outubro de 2016.

Loi Son Keng — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como auxiliar, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 16 de Dezembro de 2016.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 26 de Outubro de 2016. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Ka Cheng*.